



Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Cluj-Kolozsvár, Strada Chorches (volt Vár-ucca) No. 12.
Felelős szerkesztő: Ladó Lajos. Kiadó: Mezei Lajos.
Főmunkatársak: Katona Boldizsár, Orbán Ödön, Lokodi Endre.
Győri Aron, Kibédi Albert és Szász Márton.

I. évfolyam, 4. szám. — Megjelenik havonta kétszer.

Előfizetési árak:

Székely alkalmazottak egész évre 50— Lei
Munkaadóknak, iparosoknak, kereskedőknek 100—
Támogatóknak ezen felül tetszés szerint. Egyes szám ára 2—

Ezer székely leányok napja

Ma ezer leány zarándokol Csik-somlyóra, hogy újból erőt merítsenek a további keresztény erkölcsös élethez. Ennek az ünnepnek azonban más oldalai is vannak. Csik-somlyó a székely nép összetartását, testvéri egymásrataltságát is bizonyítja. Tanúságot tesz igazi tiszta magyarságunk mellett és nyomatékosan kihangsúlyozza, hogy a székely nép úgy jóban, mint rosszban kitart egyháza és iskolája mellett.

Azok a székelyek, akik részt vesznek a lélekemelő ünnepélyen, a tiszta, hamisítatlan ősi ruhákat viselik és nem öltik magukra a városokon felszedett rongydarabokat. Mert valljuk be őszintén, hogy a „selyem“ harisnyákban és cifra városi kalapokban szegyet hoznának saját fajukra. Mindezt nagyon jól tudják, hiszen a székely nép dicső multját nem lehet és nem szabad kicsufolni a városban összehordott hétkrajcáros ruhákkal.

Nekünk az a kötelességünk, hogyha a nyomoruság a világ bármelyik tájára vinne, sohase feledkezzünk meg a tulajdonképeni hazánkról, a Hargittáról, a

Bekecsről, a Nyárádról, a Nyikoról.

Szinte könnyű szökik a szemembe, amikor ezeket a sorokat írom. Azt szeretném, hogy mindazoknak, akik a városban élünk, legyen egy napunk, amikor mindenről megfeledkezve, csak szülő-

földünkre, a székely nemzetre, falunkra gondoljunk. De ha testben nem is lehetünk ottan, lélekben azért mégis Csik-somlyón, a nagy ünnepségen vagyunk.

A nagy távolságból üdvözljük a csiksomlyói testvéreinket.

Katona Boldizsár.

Mit hoz a jövő?

Mit hoz a jövő? Mit jelentenek azok a hírek, amit a rádió és az újságok terjesztenek? Most, amikor Európa a világ politikájával küzd. Nem hiszem, hogy legyen valaki, aki ebben a szörnyű váltságban nyugodtan hajtja nyugóra a fejét. Hiszen látjuk, érezzük, hogy fuldoklik a világ s akár melyik percben földhöz vágódik velünk, a meggyötörtjeivel együtt. Ember, kitartás, most, amikor a lőszergyarak ontják gyártmányaikat. Most, mikor minden beszéd a békét dicséri. De ez a világváltság első sorban, amely hatalmas ökolcsapásként vág azoknak az arcába, akik a mai istennélküli társadalmi és gazdasági berendezkedés oszlopait

támogatják. De az öntudat nekünk székely alkalmazottaknak is el kell töltse szívünket s lelkünkben a meg nem alkuvást kell diadalra juttassa. Az öntudat szelleme fog segíteni arra, hogy jó alattvalók legyünk, de jó székelyek maradjunk.

Porszemnél is kisebbek és hangtalanabbak vagyunk, de mégis bizakodással ápoljuk azt a gondolatot, hogy hinni a szeretet teljesülésében.

Ember, gondolkozz, még talán nem késő, még vannak percek, hogy segély önmagadon! Embér, ne hadd más gondolkozzék, néz magad elé, mert revolveres gépemberekkel nem lehet népeket kormányozni.

K.

Üzenet a szülőfalunknak

Mi, akiket a mostoha sors arra kényszerített, hogy otthonhagyva szülőfalunkat, a székely bérceket, idegenbe keressük meg kenyerünket, nem felejthetjük el a szülőfalunkat. Szemeink előtt lebegnek a székely bércek, a Hargita és a Bekecs. Füleinkbe cseng még a madárdal, amellyel a fellegek lakói hajnal hasadtával köszöntötték az ég és föld Urát. Sokszor fájdalom tölti el szívünket, mikor látjuk, hogy a két égen uszó fellegek szülőfalunk felé veszik útjukat. Akaratlanul is kérjük őket, vigyenek haza a mi fatornyos székely falunkba, mert mi csak ott érezzük jól magunkat a székely testvéreink és barátaink között. De otthon kevés a föld, nagy az adó, nincs pénzkereset s ennél fogva nagy a nyomorúság s az anyaföld nem tud elég kenyeret adni gyermekeinek. Szüleink és testvéreink a legnagyobb nélkülözésben tengetik életüket. Ezért kellett Isten hozzádot mondanunk szülőfalunknak s a vadvirágos székely bérceinknek. De itt a nagyváros gyárai és palotái között nem felejthetjük el és nem is fogjuk el felejteni a falunkat, amely annyi gondnal, szeretettel és odaadással tanított meg minket arra, hogy kik

vagyunk, hogy mit jelent ez a szó: „Székely“. Amikor az átalvetőt a vállainkra vettük s elhagytuk szülőfalunk határát, fülünkbe sugta, mintegy utavalóul: ne feledd el, hogy székelynek születted. Igaza

van Petőfinek akkor, amikor a székelyekről így ír:

„Csak nem fajult el a székely vér
Minden kis cseppje drága gyöngyöt ér!”

Be fogjuk bizonyítani, hogy még él a székely nép és élni fog örökké! Szülőfalunknak pedig, amely annyit gondol és aggódik, hálás köszönetet és szívélyes üdvözlőt küldünk.
BÁLINT LAJOS.

Testvéreinknek!

Szerkesztő bizottságunk sajnálattal állapította meg, amikor lapunk negyedik száma is megjelent, hogy székely alkalmazott testvéreink a lapunkat gyengén támogatják. Hisz mi, akik a lapot megindítottuk, erre nem is gondoltunk. Akkor, amikor saját érdekünköt akarjuk szolgálni és megvédeni, hogy a fajunk székely nép igazát és öntudatát hirdessük, hogy testvéreinket megvédjük és hogy megmutassuk, hogy egy ezeréves nemzedékbe még lángol a szeretet. Ezeket mind csak akkor tudjuk elérni, ha lapunkat jobban támogassátok, ha mindnyájan hozzá járultok lapunk fenntartásához, akkor, amikor négyezer székely alkalmazott van Kolozsváron, nem hisszük, hogy lapunk meg ne erősödne. Nem hisszük, hogy olyan székely ember akadna, aki megtagadná a támogatást. Vannak

emberek, akik a saját fajuk ellen törnek és kinevetik lapunkat, amiért megírjuk nyelvünk otthoni tájszólásait eredeti formában. Mások meg azt hiszik, hogy (anyagi) üzleti érdekből dolgozunk. Amint az első számunkban hangsúlyoztuk, hogy a „Székely Alkalmazottak Lapja“ nem harci beugrás, nem hivakodás, hanem a székely alkalmazottak érdekeit akarja szolgálni. Csakis székely alkalmazottak érdekeiben száll sikra. Székely és magyar kötelesség a „Székely Alkalmazottak Lapját“ mindenkinek támogatni és terjeszteni.
Kibédy Albert.

Székely bé megy a városba heti vásárra. Vesz egy szekér buzát. Hazafelé a Lügeten ki, nem bírják a lovak a szekér buzát.

— Nógassa egy darabig, amíg megkapja, felszökik a szekérrre, felvesz egy zsák buzát s elküldi magát:

— Czó Rigó, mert egy zsákkal én viszek,

IRODALOM

SZEMELVÉNYEK A „SZÉKELY NÉPSZOKÁSOK“-BÓL

Az alábbi cikk szerzője, Héjja Béláné, érdekes gyűjteményt állított össze a székely népszokásokról. Néhány szemelvényt átengedett közlésre a Székely Alkalmazottak Lapjának.

... A fiatalságnak legkedvesebb szórakozása a népszokások és a babonák, amelyek inkább a tréfát szolgálják, semmint komoly alapu hívést. Ilyen babona az ólomöntés. A lobogó lángoknál pakfon kanálban kiki ólmot olvaszt magának s rendre beleöntik hideg vízzel telt tába. Nyomban kihúzzák a tából a sajtáságos formát felvevő ólmot, amelyből az idősebb asszonyok ügyes megfejtéseket mondanak az ólom tulajdonosának a jövőre vonatkozólag. Aztán következik a gombócfőzés. Meggyurják a lányok a gombóc tészáját és gombóccá formálják. 13 gombócot csinál minden leány, 12-be különböző férfi nevet viselő papirdarabkákat dugnak, a 13 ik gombóc üresen marad.

Kiki főzi a vizet a fazakában s a fővő vízbe egyszerre dobja bele a 13-ik gombócot. Most lesik, várják, hogy melyik gombóc jön fel legelőbb. Nosza, kapja is ki mindenik a felvetődő gombócot, hogy mielőbb felvaghassa és megtudja ebből, hogy Pista lesz e a férje, vagy Károly? Az üres gombóc örök lányságot jelent. — Élőkerülnek a vizespoharak is a kútból frissen huzott vízzel megtöltve s ebbe üt bele minden leány egy tyuktojást. Ha a tojás feltornyosulva felgyül a víz tetejére, férjhez megy az új évben a hajadon, ellenkező esetben — bizonytalan ideig — lány marad. — Jön a próbatevés a dióhéjjal. Behozzák a mosóteknőt félig töltve vízzel. Kétfelé nyitott fél dióhéjokban, melyekből a belét kiszedik, apró cédulákat helyeznek el éspedig a jelenlevő fiúk és lányok neveit írják a cédulákra. A lányok neveit rejtő dióhéjakat

óvatosan berakják a teknő egyik végébe a víz színére, a másik végébe kerülnek a fiúk nevei. Csendesen megmozgatják a teknőt, mire a víz apró hullámai ringatni kezdik a dióhéjakat, amelyek lassan — kis csónakhoz hasonlóan — elindulnak a víz színén. Így egymás felé közeledik a két csoport. Ha két szembejövő dióhéj összeütközik, ezeket kikapják a vízből, elolvassák a rajta levő neveket. A nevek viselői egymáséi lesznek a babona szerint.

Éjfélkor kimennek a lányok a disznóolhoz s rendre megrugják az ól oldalát. A rugás hallatára a disznó rőfőgni kezd és ahányat rőffen, annyi év mulva megy férjhez a lány, aki az ólat megrugta. — Kedves tréfa annak megtudása: ki megy leghamarabb férjhez a jelenlevő lányok közül. Mindenik lány lehuza jobb lábáról a cipőt s a cipőket a szobának az ajtótól

HIREK

**Lássuk székely
nagyjainkat**

Zágoni Mikes Kelemen

Ez a háromszéki székely kuruc 1690-ben született Zágonban s 1761-ben halt meg a törökországi Rodostóban. Második Rákóczi Ferencsel, a nagy fejedelemmel bujdosó végig Európát, míg aztán a török megengedte, hogy Rodostóba telepedjenek le. Erre a számkivetésre utal a nóta: „Messze messze Rodostóban... Rákóczi van bujdosóban... Mikes fiatalon hagyta el hazáját fejedelmével s a többi kuruc vezérekkel együtt és egyszer életében még látta a háromszéket határoló hegyeket, de többet sem földjét, sem családját élve soha. Hűségesebb embert el nem lehet képzelni, mint amilyen ő volt a bujdosókhoz. Jól jártak azok ezzel a drága jó székellyel. A megbízhatóságnak, pontosságnak és lelkiismeretnek volt a megtestesülése; de tréfás humorával is könnyített bujdosó társai szomorúságán. Volt még egy nagy erénye s ez az volt, hogy székely anyanyelvén irt vagy 206 drb. olyan törökországi levelet, amelyek ma is büszkeségei a magyar irodalomnak. Mikes a székely

legtávolabb eső zugában egymás elé kezdik rakni. Addig-addig rakják egymás elé a cipőket, míg valamelyik végül az ajtóhoz ér. Ez az a szerencsés hajadon, ki a következő évben lánytársai előtt megy férjhez. — A csillagcsinálás is óévi szórakozás. Mindenik lány vág magának papirból három darab csillagot és pedig tizenhárom águt. Az egyik csillag küllőire fiuneveket írnak, a másik csillagra a következő évtől kezdve évszámokat, a harmadikra férfifoglalkozásokat. Minden csillagon egy küllőt üresen hagynak. Ezeket a csillagokat a lányok lefekvéskor párnájuk alá helyezik. Ébredéskor benyulnak a párna alá s látatlanul betűznek minden csillagon egy küllőt. Betűzés után óvatosan kihúzzák a csillagokat, amelyekről aztán le lehet olvasni, hogy hogyan fogják hívni a leendő férjet, mi lesz a foglalkozása és melyik lesz a menyegzői év? Az összes küllők pártában maradást jelentenek.

(Folyt, köv.)

Felhívás!

Székelyek Kolozsvári Társasága kebelében 1934 június 8-án megalakult az „Ifjusági tagozat“, amely foglalkozik a sport minden ágával: futballal, turisztikával, műkedvelés, ping pong stb. És most a vezetőség felhívást intéz az összes kolozsvári magyar ifjusághoz, felekezeti nélküli különbséggel, hogy csoportosuljanak az Ifjusági tagozathoz, amelynek célja az, hogy megmentse, ami még megmenthető.

Jöjjetek, mert várunk!

Ifjusági tagozat nevében:
KEREKES ISTVÁN, elnök s. k.

becsületnek, honfiúi és felebaráti hűségnek és tehetségnek volt a megtestesülése. Mindig hazavágyakozva a rábizottakhoz hű maradt, áldja meg az Isten nyugvó porait is! Róla írta a magyar költő „Mikes“ címen: „Egyedül hallgatom tenger mormolását, Tenger habja között futó szél zúgását. Egyedül, egyedül a bujdosók közül...“ Mi pedig mindannyian székely szeretettel gondolunk rája!

Volt az idő, mikor falun

*Volt az idő, mikor falun
Kint a réten kaszáltam!
Egyik szép dalt, másik után
Csengő hangon daloltam.*

*Csengő hangom lombos erdő,
Vissza-vissza visszahangzá,
Melytől szívem ismételve,
Ismét a dalt sugallá.*

*Éles kaszám a kezembe,
Mint napsugár ragyogott,
Sohajtvá szőlő füvet vágott,
Pengő éleragyogott.*

*Kaszám élet megbengettem
S mindig füvel töröltem!
Ahogy gyült a rend a földön,
Annál jobban örültem!*

*Este-reggel mindig sajtott
A két kérges tenyerem,
De én mindig rádaloltam,
Igy keresem kenyerem!*

*Nóta után megmarkoltam
Kaszám nyelét ducosan!
Mintha rögtön lányt ölelnék,
Erdő szélén harcosan.*

LOKODY ENDRE.

A munkaadók figyelmébe! Felkérjük a magyar társadalmat, hogy ha alkalmazottakra van szükségük, kérjük szépen bejelenteni a szerkesztőségünkhöz Vár-ucca 12. Hivatalos órák d. e. 10 12, d. u. 2-4.

Bálból a csendőrségre. Bíró András cikkarcfalvi gazda egy mulatság után a csendőrségre került. Az őrmester Bíróét vállaltas közben sulyosan megverte. A szerencsétlen embert csak a felesége rimánkodása mentette ki.

Székely dicsőség. Marosszéki Rhédei Klaudina grófnőnek az unokáját, Teck Viktória hercegnőt július 6-án lesz 41 éve, hogy a mostani angol ralkodó V. György király feleségül vette.

Husz éve annak, hogy Szarajevóban eldördült a revolver, amely megölte Ferencz Ferdinándot, a Magyar Osztrák Monarchiat rónörökését és amely Magyarországot meg nem érdemelt sorsára juttatta.

Tévedés- vagy akaratból. Mojlör uccában történt, hogy Farkaslaki J. székely testvérünk tévedésből vagy akaratból felhuzta csütörtökön reggel a nagysága topánkáját (papucs) és úgy vitte be a reggelit. Egy kis dorgálás után az ügy elsimult. Azért hála Istennek vannak még helyek, hol nem pofozkodnak.

Minden leány figyelmébe! Brassói tudósítónk jelenti, hogy Lukács R. székely leánytestvérünk ablaktisztítás közben leesett az első emeletről az ucca kövezetére. Beszállították a kórházba.

Ha a kávé hideg. Kolozsváron a Regele Ferdinand-uton történt, hogy D. L. urnál szolgáló székely testvérünket megpofozta D. L. ur, mert hideg volt a kávé, megfedkezve arról, hogy ő maga kérte hidegen a kávé s így testvérünket ártatlanul érte ez a ókorbeli inzultus, mely akkor se jár neki, ha netán bűnös is volna. Mert vegyettudomásul D. L. ur, hogy jogállamban élünk, hol ilyen tettekért a büntetőtörvény paragrafusaival kerül összeütközésbe!

Kirándulás. Társas autókirándulást rendezünk Szovátára július 7-én, szombaton este 10 órai indulással. Vásárnap egész nap Szovátán leszünk. Onnan indulás vissza este, hétfőn reggel itthon leszünk. Viteldij menet jövet 160 lej. Utirány a Nyárádmunte. Kérjük székely testvéreinket, hogy ezen kellemesnek ígérkező kirándulásunkon minél számosabban vegyenek részt.

Maradjon meg a kereszteri gimnázium!

A Nyikó és Küküllő mentét bánat borította el. Arról volt szó az egyházi főhatóságokban, hogy szünjék meg a kereszteri főgimnázium.

Hát nem lehet!

Verejtékező, nap-estig robotoló szegény székely gazdák gyerekeinek csak irtó erőfeszítéssel tudják megadni a lehetőséget, hogy bár Kereszturra, az ős Alma-materbe irathassák be kis nebulójaikat. Arról, hogy távol Kolozsvárra felküldje gyerekeit, legtöbbször szó sem lehet az anyagi szükség miatt. A vidék kulturájának szíve a kereszteri gimnázium jeles nagyjainak száma itt képezte magát emberré. Az in-

ternátust úgy hordták össze a székelyek, ki téglát, ki meszet, ki homokot: nem csuda, ha Nyikó mentével össze forrt ez az ő s skola. Nem értjük a főtanács magas egyházpolitikáját. . . Ezer éhes vágy leselkedik, hogy a megszűnés pillanatában kezét tesz reá. Ekkora főbeütést nem lehet felelőtlenül végre hajtani. Igenis jövőnk nevében ragaszkodunk a kereszteri gimnáziumhoz. Egy ilyen lelki gócpontot, egy ilyen nevelő édesanyát nem lehet megsemmisíteni népünk pusztulása nélkül. Mentsük meg a kereszteri gimnáziumot!

L.

Szorosabb kapcsolat a falu és a város között

(Folytatjuk névsorunk leközlését:)

Județul Mureș. Marcoleni (Márkod): Siklody Berta.

Jobbágytelke: Bereczki Anna.

Kendő: Szegedy Ilona.

Eremieni (Szentimre): Nagy József, Jakab Sándor, Jakab Mihály.

Eremitul (Remete): Hajdu Ágnes, Forika Teréz.

Hodosz: Szép Lajos, Fogarasi Ferenc, Hideg György, Orbán András, Nemes Anna, Kun Rózsika.

Magharani (Magyaros): Győrfi Áron, György Ferencz, Demeter Ferencz, Demeter Sándor.

Jud. Odorheiu. Lueta (Lövete): Györfpál Anna, Mihály Anna, Fazakas Juliska.

Zetea (Zetelaka): Sándor Regina, Gagyi Erzs, Gergely Anna, Lörincz Berta.

Fancsal: Magyarai Anna.

Șoimoșul mic (Kis Solymos). Fogarasy Juliska, Fogarasy Mózes, Bertalan Balázs, Simon Róza, Simon Etelka, Szabó Vilma.

Chibed: Orbán Ilona, Orbán Sára, Orbán Ödön, Seprődy Anna, Madaras Dávid és neje.

Mindnyájan jól vannak s üdvözlik az otthonlevőket.

SZÉKELY SPORT

Tudomására hozzuk lapunk olvasó táborának, hogy megalakult a székely alkalmazottakból a „Fenyves” tekéző társaság. Tisztikar és tagok névsora: Májláth István elnök, Bíró József alelnök, Bíró Károly pénztárnok, Veres Lajos cs. kapitány, Fogarassy Ferenc és Török András ellenőrök. Tagok: Deák József, Károly Albert, Kibédy Albert, Tökés Gergely, Berecky Dénes.

Vendégeket és érdeklődőket szívesen fogadunk C. Victoria Nagypályán.

„Hargita” T. T. egymásután a negyedik győzelem koszoruját vitte haza. „Mured” T. T. megverte 2 fával „Corvin” T. T. 17 fával ugyanakkor a „Mured” revánsot kért, szerdán este 40 fával verte meg a „Hargita”.

„Firtos” T. T. nagyobb mérkőzésre készül.

SZÉKELY SZÓTÁR

Bugja — Széna rakás.

Bingyó — Éretlen gyümölcs.

Bükken — (lebükken) leesik.

Bordicza — Bél (Udv. m.)

Bódorog — Eltéved.

Borított — Turó tartó. (Udv. m.)

Burján — Gyom.

Bugyborék — Pünkösdi rózsa (U. m.)

Boti — Botfejű hal. (Udv. m.)

Balint — Csillagóhasu hal. (Udv. m.)

Bezget — Csiklandoz.

Bezzeg — Jó dolog.

Bemicze — Patkoncza boglár.

K. B.

FEJTÖRŐ

A megfejtők közt kisorsolt könyvet Ladó István, Lövete, nyerte el. Ime a helyes megfejtés:

1. Bodor Péter.

2. Háromszékmege.

3. 1837-ben.

4. Csikm. Nyerges tető.

Mondjasza meg

1. Mi volt a Gyilkos tó helyén?
2. Melyik erdélyi fejedelem van eltemetve Csikm. Szent Domokosi pástor bükkföldön?

3. Mikor volt a mádэфalvi Siculidium?

4. Hol született Gábor Áron?

5. Milyen széles a Szent Anna tó? Helyes megfejtők közt értékes könyvet sorsolunk ki.

SZERKESZTŐI ÜZENETEK

Bege J. Timișoara, Kovács D. Brașov, Cseresnyés D. Sibiu, Orbán M. București, Bakó D. Budapest. A lapunk ügyében b. válaszukat várjuk.

Fazakas F. Bpest. Kérjük, hogy a Székely Otthon lapunkat terjessze és támogatassa.

Donáth, Cluj. Ügyét tisztázni fogjuk. L. L. Lueta. Levél megy, jól vagyok. Molnár Lajos, Lueta. Írjál, hogy érkezett?

Kéziratokat nem adunk vissza. Levelekre csakis válasz bélyeg ellenében válaszolunk.

Köszönettel nyugtáztuk:

Zélig Lajos 25 lei, Léb Albert 25, Szilveszter Gergely 50, Nikita Simon 25, Dr. Borbély István 25, Lăncetș Mór 25, Dr. Szabó Miklós 25, Herczeg Géza 25, Heinrich szappangár 25, Helebon cukorkagyár 25, Dr. Tusa Gábor 50, Gál Mihály 25, Senker & Co. 25, Halász Péter 50, György József 25, Elek Lajos 25. Mestitz Mihály 50, Dr. Veres Ferenc 50, Győri László 25, Márton Miklós 50, Király Róza 50, Győrfi Áron 50. özv. Berecky Ferencné 50, Szegedi Mihály 50, Málnási János 50, Lokody Endre 50, Orbán Ödön 50, Sipos Ádám 50, Szász János 25, Fülöp Antal 25, Dénesi Antal 25 lei.

Itt felsorolt új előfizetőkért, lelkes és önzetlen támogatásukért fogadják mély tiszteletünket, hálánkat és köszönetünket. Magyar érzellemmel várjuk a további támogatásukat. (Szerk.)

Están bához be megy a végrehajtó. A végrehajtó nem tud magyarul, Estánbá meg nem tud románul.

V.: Bună ziua.

E.: Buzánk az nincs, vót egy kicsi, de az asszony megsütte kenyérnek.

V.: Aicea locuesc domnu Siklódi Ștefan.

E.: Ácsorogni szoktam, de há kiédnek ki monta.

V.: Ce vorbesc?

E.: Cseh az monhatta, mert mindég ellensége vót a magyarnak.

V.: Eu nu înțeleg nimic.

E.: Mit, hogy jól tette, azonnal serüljön ki.

Nyomatott a „Lyceum” könyvnyomdában Cluj, Str. Reg. Maria 12, Telefon: 11—45.

Cenzurat